

# Novi Matajur

Leto XI - Stev. 18 (257)  
UREDNIŠTVO in UPRAVA  
Čedad - Via B. De Rubeis 20  
Tel. (0432) 731190  
Poštni predal Čedad šte. 92  
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 30. septembra 1984  
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450  
Izdaja  ZTT  
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni  
Posamezna številka 500 lir  
Naročnina: Letna za Italijo 10.000 lir  
Za inozemstvo 15.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Založništvo tržaškega tiska  
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan  
Quindicinale  
Za SFRJ - Ziro račun  
50101-603-45361  
«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana  
Gradišče 10/1 - Telefon 223023

Sped. in abb. post. II gr. 70  
Poština plačana v gotovini  
OGLASI: mm/st + IVA 18%  
legalni, finančni, upravni L. 500  
mali oglasi 300 L. beseda.  
osmrtnice in zahvale a moduli

## Ljubezen do naroda

Kdor na ta ali drugačen način nasprotuje pravični rešitvi zakonske zaščite slovenske narodnosti skupnosti v Italiji, kdor še vedno zanika, da so Slovenci v videmski pokrajini polnopravni Slovenci, kdor neti narodnostno mržnjo, pozablja na zelo preprosto resnico.

Narod ali narodnostna skupnost, nista ne politična stranka, ne ideološka skupina in niti neka potuhnjena, podtalna «nevarnost».

Narod ima svoje globlje življenje, pripadnik nekega naroda ne postaneš z izkaznico, prav tako ne moreš izstopiti iz narodnostne skupnosti, kot lahko izstopiš iz neke organizacije. Narodna pripadnost je stkana iz živih nit, ki oblikujejo človeka in skupnost. Narod ima svojo zgodovino, svojo sedanost, svoje upanje za prihodnost, ima svojo kulturo, skratka, veže ga skupno življenje, vežejo ga skupni boji in stremjenja.

Prav zaradi teh globljih lastnosti živi narod svoje življenje, ki je daljše od življenja strank, ideologij, trenutnih usmeritev in odločitev.

Zato se narod ali narodnostna skupnost trmasto in vstrajno borita za svoje pravice. Kot človek, ki za svoje življenje trdo dela in ne pusti, tako se tudi narodnostna skupnost trmasto upira vsemu in vsakomur, ki želi, da bi se določena narodnostna skupnost «pogreznila» v senco. To so pač zakoni življenja. Tako je tudi z nami Slovenci.

Ničesar več in niti ničesar manj si ne želimo od tega, kar nam pripada. Želimo se kot pripadniki nekega naroda razvijati, želimo biti ponosni na svojo zgodovino in želimo, da nas bi drugi spoštovali. Želimo si nemoteno razvijati našo kulturo in naš jezik. Želimo ohraniti tiste tradicije, ki nas označujejo. Tudi to sodi v zakon življenja.

Intrige, nasprotovanja, zanikovanja, da smo, teh osnovnih resnic ne morejo izbrisati. Kdor je zvest pripadnik svojega naroda in ni Slovenec, bo zahteve nas Slovencev razumel in jih spoštoval. Nasprotoval jim bo le tisti, ki mu trenutna korist, določena ideološka nestrpnost, pa tudi določena strankarska pripadnost veliko več pomenijo kot pripadnost svojemu narodu in pa mirno in plodno sožitje med različnimi narodnostnimi skupnostmi.

## Evropski predstavniki obiskali Slovence v videmski pokrajini



Med svojim večdnevni obiskom v naši deželi se je delegacija Evropskega urada za manj rabljene jezike srečala tudi s predstavniki Slovencev iz Benečije in Režije, v Benečijo pa je prišla kot gost Slovenskega raziskovalnega inštituta. Kar pa se tiče furlanske stvarnosti, s katero so se predstavniki Evropskega u-

rada že seznanjali, so bili gost furlanskega združenja Società filologica friulana.

Delegacija, ki so jo sestavljali prof. Arrighi Marin, Helen O' Ciosain, Hubert Jennings in Lucien Etxezaharreta, se je srečala s predstavniki beneških organizacij najprej v Špetru Slovenov. Člani Urada so se v prvi vrsti zanimali

za vprašanje šolstva in pa za množična občila, točneje za množična občila ki delujejo v okviru slovenske narodnostne skupnosti in pa za odmev, ki ga imajo slovenska vprašanja v italijanskih medijih.

Benečija nima državnih šolskih struktur v slovenskem jeziku, prav zato je člani Urada zanimalo, kako skušajo beneški Slovenci ob boju za ustanovitev slovenskih šol zapolniti veliko praznino, ki jo ustvarja pomanjkanje šolstva.

Govora je bilo torej o raznih težajih, o načrtih za bodočnost, skratka, o velikem delu, ki ga beneški Slovenci opravljajo med otroci v pričakovanju, da bodo dobili svoje šolske strukture.

Predstavniki organizacij so gostom obrazložili tudi nasprotovanja, ki so na žalost še vedno živa in proti temu, da bi beneški Slovenci uživali svoje pravice, med katerimi je prav gotovo bistvena pravi-

## Grande festa a Pulfero per il nuovo campo



Le formazioni dell' A. S. Pulfero e del N. K. Tolmin

Si è inaugurato sabato 22 settembre il campo sportivo comunale di Pulfero. «E' oggi una festa per l'intero comune» ha sottolineato nel suo discorso il presidente della A. S. Pulfero Graziano Crucil. Alla festa hanno preso parte, oltre che la gente del luogo, autorità amministrative e sportive tra cui il Presidente della Giunta Regionale avv.

Antonio Comelli, l'assessore regionale per la ricostruzione Romano Specogna, il presidente del Comitato Regionale F. I. G. C. Diego Meroi, il sindaco di Pulfero Manzini, il segretario della SKGZ (Slovenska Kulturno Gospodarska Zveza) per la provincia di Udine Clavara, il presidente dell'Azienda di turismo e soggiorno Pausa, l'assessore

(Continua a pag. 2)

## Kardinal Glemp na srečanju s slovenskimi duhovniki



Med svojim obiskom v naših krajih se je poljski primas, kardinal Josep Glemp srečal tudi z delegacijo slovenskih duhovnikov iz Benečije.

Kot je znano, je Glemp obiskal Codroipo, svetišče na Stari gori in Videm. Prav v Vidmu je bil v ponedeljek, 10. septembra zbor vseh duhovnikov iz videmske nadškofije. Sklic ga je videmski nadškof Battisti. Na zboru so se duhovniki srečali s kardinalom Glempom.

Pozdrav uglednemu gostu je najprej podal nadškof Battisti, sledil je pozdrav sedanega nadžupnika videmske stolnice msgr. Marina Qualize.

Prav pred zborom pa je kardinal Glemp sprejel slovenske duhovnike in sicer msgr. Birtiča, dr. Čenčiča,

msgr. Kračino in msgr. Lavrenčiča. Omenjeni duhovniki so poljskega primasa pozdravili v imenu prebivalcev Benečije. Izročili so mu dar namenjen poljski cerkvi, nato pa so mu dali še nekaj dokumentov, ki govorijo o slovenski prisotnosti v Benečiji. Tako so kardinalu Glempu podarili Kračinovo knjigo «Gli Slavi della Val Natisone». Kračinovo zbirko starih slovenskih molitev «Le antiche preghiere Slovene del Santuario di Castelmonte» ter izvoda slovenskih časopisov Doma in Novega Matajura.

V spomin na obisk so beneški duhovniki izročili poljskemu primasu še štiri spominske medalje in sicer bronasto medaljo v spomin na oglejski patriarhat, srebrno medaljo, ki spominja na potres iz leta 1976., medaljo iz niklja, ki spominja na ustanovitev patriarske države v Ogleju in pa še spominsko medaljo o samoupravi Beneške Slovenije za časa Beneške republike.

Duhovniki so še na kratko obrazložili poljskemu primasu položaj beneških Slovencev. Glemp je izrekel svoje zanimanje in dejal, da bo doma prebral knjige, ki so mu jih beneški duhovniki podarili in se tako bolje seznanil s prisotnostjo Slovencev v naših krajih.

## ECCO SU COSA DISCUTERE

O ispirato da una linea politica definita, o provocato da un reale interesse locale, oppure per effetto di spinte interne ai cattolici, un dibattito nella DC sul proble-

ma della minoranza slovena si è comunque aperto.

Non è cosa da niente. Si può doverosamente riconoscere che per la DC non si tratta di un dibattito facile

e diamo atto che quel partito un certo coraggio deve averlo trovato. Non sarà magari per virtù propria, ma sotto la pressione dei fatti, fra cui il timore che nel partito dei cattolici per eccellenza vada avanti una diaspóra dalle conseguenze imprevedibili.

Più volte, ricordo qui, ho segnalato il pericolo rappresentato, per il nostro sviluppo, dal fatto che un partito con più del 50 per cento dei voti rimanga «fuori» rispetto al principale tema politico della fascia confinaria. Le novità certo non sono molte. Segnaliamone alcune. Alla festa della DC a Pulfero si riconosce tra le righe ed anche esplicitamente l'opportunità di una legge di tutela degli sloveni, sia pure con le limitazioni sostenute dall'on. Bressani. A Pulfero la cosa comunque manda in bestia i democristiani riverniciati, ma il ghiaccio è rotto: frasi prudenti, circostanziate e sibilline, la DC cerca di tener le fila del discorso in modo da salvare capra e cavoli.

Bressani dice, tra le altre cose: «... Se per sostenere la parlata delle valli si ritiene utile di porla in contatto con una più ricca realtà linguistica, questa non dovrebbe

(Continua a pag. 2)

### Il «male oscuro» delle Valli

Ci sono cose o fatti che non ci piace indicare con il loro nome e preferiamo chiamarle con termini più o meno fantasiosi. Ciò vale per le cose spiacevoli, che ci fanno paura, oppure urtano la nostra suscettibilità. Ci sono così «mali oscuri», termini politici contorti per non dire che avremo meno soldi, c'è la «pera» per non dire che uno è pieno di eroina ecc. Un mondo buio che noi vogliamo esorcizzare con la parola. Per dirla in breve ci sono parole tabù che portano male a dirle.

Una di queste parole tabù è per molti politici locali la parola sloveno. Guardasi la Festa dell'amicizia delle Valli del Natisone dove importanti esponenti DC parlando sulle peculiarità linguistiche e culturali delle Valli armeggiavano, come tradizione vuole, con le solite «parlate locali». Ci sembrano queste «parlate locali» come il «male del secolo», un «improvviso malore» o «donne di facili costumi». Un termine ambiguo per non nominare cose spiacevoli. E' chiaro che la parola Sloveni ha per molti il valore di parola tabù, cioè di una cosa che esiste, ma vorremmo tenerla lontana, fuori dal nostro cerchio di vita quotidiana.

Si sa i tabù hanno l'odore di antiche culture tribali che hanno ormai poco da fare con il nostro tempo. Sanno di spazi bui, che sopravvivono nel profondo della nostra coscienza. I politici spesso però non vanno per il sottile e pescano un po' dappertutto esorcizzando la realtà con termini che fanno più di stregoneria che non di un linguaggio, che dica pane al pane.

## Evropski predstavniki na videmski univerzi

(Nadaljevanje s 1. strani)  
ca šolanja v materinem jeziku.

Veliko pozornost so predstavniki Evropskega urada posvetili množičnim občilom. Zanimalo jih je, kaj se slovenskega v videmski pokrajini tiska. Spraševali so, ko se rešuje vprašanje narečja in knjižnega jezika v tisku. Zanimalo pa jih je tudi vedeti, koliko italijanska množična občila poročajo o življenju, delu in problemih Slovencev v Videmski pokrajini. Tudi tu so predstavniki slovenskih organizacij povedali, da vsekakor zasluži manjšina premožno pažnje s strani italijanskega tiska in drugih medijev.

V popoldanskih urah si je delegacija Urada ogledala etnografski muzej v Bardu. Tu

je muzej razkazal in spregovoril o splošnejših narodnostnih vprašanjih predsednik TO SKGZ za videmsko pokrajino Viljem Černo.

Tretja postaja študijskega obiska delegacije Evropskega urada za manj rabljene jezike je bila Rezija. Tu so se seznanili z rezijisko stvarnostjo ob srečanju s predstavniki občine, to je z županom. Di Leonardom in pa gospodarskih in kulturnih ustanov.

Delegacija evropskega urada za manj rabljene jezike je svoj obisk zaključila s srečanjem na videmski univerzi. Tu so bili prisotni politični in kulturni predstavniki ter upravitelji, med katerimi naj omenimo evropskega poslanca Mizzaua, ki je tudi pred

sednik furlanskega združenja Società Filologica Friulana, posl. Baracettija, posl. Scovacicchija, videmskega župana Candolinija, rektorja videmske univerze Zollija, pokrajinskega odbornika Chiarotta iz Pordenona in pokrajinskega svetovca Contina in Petričiča.

Po uvodnem posegu posl. Mizzaua se je pričela živahna razprava o furlanskem vprašanju. Po eni strani so predstavniki krajevnih uprav zagovarjali previdno zadržanje glede zakonskega osnutka posl. Fortune in drugih skupin, kot so La vita Cattolica, Movimento friuli, novo ustanovljeni Komite za uveljavitev 6. člena ustave, DP in druge kulturne organizacije. Prav o problemih kot so uveljavitev

6. člena, teritorialna vprašanja, obvezna raba furlanščine v šolah itd. je prišlo do polemike, ki so ji člani komisije pazljivo sledili.

V imenu Slovencev je spregovoril najprej Viljem Černo, ki je odločno opomnil Mizzaua, da slovenskega vprašanja ni mogoče obravnavati na psevdonastvenih osnovah, ki so pogostokrat popolnoma zgrešene.

Černo je poudaril, da Slovenci niso nedoločene skupine ljudi, ampak strnjena skupnost, ki si trdno želi uveljaviti svoje pravice.

Petricig se je pozitivno izrazil nad dejstvom, da so se politične sile zedinile v tem, da obravnavajo slovensko vprašanje ločeno od ostalih.

## Ecco su cosa discutere

(Continuazione dalla 1ª pag.)

essere alternativa alla lingua di insegnamento italiana». Per noi questo significa, in parole povere, che parlare di lingua slovena nella scuola per la DC non è tabù.

La rivista della nostra comunità montana «Valli del Natisone» ha aperto un dibattito sulla tutela globale, dove l'aggettivo «globale» dovrebbe suscitare reazioni irrazionali. Vi troviamo motivi interessanti. Alle posizioni che conosciamo, positive ed impegnate, da Marinig (PSI), Battocletti (PCI) e Bonini (indipendenti) si fanno avanti quelle di Paussa (PSDI), presidente della azienda di soggiorno.

Di fronte alle contorsioni della DC tramite Pinatto che si sforza comunque di farsi portavoce delle ultime posizioni del suo partito, c'è la chiara dichiarazione di Paussa: «... Per questo il PSDI afferma che la nostra comunità necessita di una legge che tuteli le sue caratteristiche in base agli artt. 2, 3 e 6 della Costituzione... Il PSDI propende ad appoggiare la idea di un unico testo di legge di tutela di tutti gli Sloveni in Italia... ma che preveda, per quanto riguarda la provincia di Udine, specifiche e precise norme che tengano conto della particolarità della nostra situazione».

Da maggio in qua, a parte gli arcaismi dell'assessore regionale Barnaba convinto di mieterne i voti della nostalgia, c'è una evoluzione nelle posizioni che una volta si ritenevano immobili. C'è dunque di che discutere ed i temi risultano abbastanza individuati: a) l'unicità della legge di tutela degli sloveni; b) l'opportunità di norme differenziate per la provincia di Udine; c) l'aggancio dei temi economici a quelli cul-

turali nella legislazione statale. Questo non sarà molto di più di un primo avvio sui temi generali. Il convegno «a porte chiuse» della DC lo scorso maggio è stato certo frenato da espressioni superficiali e liquidatorie.

Tuttavia a questo pare seguire una riflessione che abbiamo il dovere di capire e di stimolare con tutti i mezzi, riconoscendo un ruolo importante alle forze che in un modo o nell'altro hanno momenti di contatto, di collaborazione e dialettica, con la DC.

Anche se pensiamo che in fondo il tempo lavora per le nostre ragioni, consideriamo che ogni giorno si perde qualcosa di noi. Perciò abbiamo fretta.

Poichè è sfumata la tesi della inesistenza della minoranza, sollecitiamo che ci venga presentato un testo di legge unificato nella commissione affari costituzionali del senato. E su questo potremo discutere.

Paolo Petricig

## Alla provincia si riparla delle minoranze

Il consigliere provinciale Paolo Petricig ha dichiarato alla commissione cultura della provincia di Udine che il gruppo del PCI non fa recriminazioni sul procedere della discussione per la «Legge quadro» delle minoranze linguistiche alla Camera.

Preoccupa invece — ha affermato Petricig — che la discussione della legge per la minoranza slovena al senato non riesca a tenere il passo secondo l'accordo di una discussione parallela.

Ciò è dovuto a divergenze politiche tuttora presenti che potrebbero essere rimosse con una discussione chiarificatrice.

Perciò Petricig ha chiesto di nuovo al presidente della commissione cultura, Comini, di riconvocarla sull'argomento «tutela degli sloveni» invitandovi senatori e deputa-

ti, nonchè gli organismi istituzionali delle provincie di Udine, Gorizia e Trieste.

Per la seconda volta infatti alla provincia di Udine gli on. Fortuna, Baracetti e Bressani si sono incontrati nella sede della provincia di Udine con la commissione cultura, con l'assessore Chiarotto di Pordenone e con il presidente di commissione Bergamin di Gorizia, con gli esperti e la stampa.

I deputati friulani hanno commentato il testo della proposta di «legge quadro» unificata nel comitato ristretto della camera, spiegando il perchè di taluni accomodamenti: di fronte a spinte negative, il passaggio della proposta non è automatico, perchè il tema è attualmente parecchio tormentato, ha detto l'on. Fortuna. Perciò si sono dovute fare delle scelte, qua-

le per esempio quella di conferire poteri alle regioni e di evitare soluzioni massimalistiche che si scontrerebbero comunque con la situazione parlamentare attuale, ha aggiunto Baracetti.

Bressani considera il lavoro svolto come «istruttorio»: dipenderà dal grado di sintesi di cui la commissione sarà capace la possibilità che la DC presenti o meno ulteriori emendamenti. Gli accordi sono dunque necessari, tanto più se si vuole evitare una discussione in aula, lunga e pericolosa.

In quella sede i gruppi accentuano le proprie posizioni, in commissione possono superare i dissensi, ma la discussione in commissione deve avere l'assenso pregiudiziale dei gruppi politici e del governo, anche se questo non presenta disegni di leg-

ge propri.

L'assessore provinciale di Pordenone Chiarotto ha insistito sull'opzionalità dell'istruzione linguistica e sulla generalizzazione dell'insegnamento della cultura friulana. Il presidente della commissione cultura della provincia di Gorizia ha esposto le perplessità dell'area isontina dovute alla particolare posizione geografica ed alla struttura etnica della popolazione. Adriano Ceschia, segretario del Movimento Friuli, ha espresso dissenso sul testo elaborato, mentre la prof. Silvana Schiavi dell'Università di Udine ha insistito sul valore in sé della doppia competenza linguistica da valorizzare ulteriormente nella scuola attraverso progetti scolastici derivati da indicazioni di principio del legislatore.

## I frutti di un lavoro lungo e caparbio



del campo ha affermato questa soddisfazione dicendo nel suo discorso inaugurale che l'apertura del campo è una festa per tutto il comune.

Crucil: Festa sì, perchè vuol dire il compimento di un'attesa di 12 anni, perchè vuol dire un traguardo raggiunto per merito di un lavoro svolto bene.

**Matajur: E la gente ha subito risposto con passione già alla inaugurazione del campo.**

Crucil: La gente sente la importanza di questa opera. Noi abbiamo creato la Società sportiva Pulfero per dare ai giovani del luogo la possibilità di inserirsi attraverso il mondo dello sport e del calcio nella società e di poter conoscere ciò che succede nel mondo che gli circonda. E' come una scossa per uscire da un certo torpore e aprirsi a più vasti orizzonti.

**Matajur: Per giungere a questa nuova realtà che è il campo c'è stato bisogno di molto lavoro, di interventi e pressioni...**

Crucil: Qua devo menzionare la volontà del Consiglio comunale di Pulfero che na-

sce negli anni quando io stesso ero ancora consigliere Ci fu già allora un particolare interessamento del sindaco Chiabudini anche maestro del coro Nediški Puobi e del consigliere Romano Specogna e poi c'è stata la volontà dell'intero consiglio di destinare l'area per uso ricreativo e sportivo. La partenza di questo progetto è nata dunque già nel 1968.

**Matajur: Poi è venuta la società con la squadra.**

Crucil: Proprio per la volontà di questi giovani, che oggi fanno parte del consiglio direttivo della squadra di calcio e del coro Nediški Puobi si è proceduto nel 1973 a fondare l'Associazione sportiva Pulfero.

**Matajur: C'è stato subito un interessantissimo connubio tra sport e cultura. Un connubio di fatti e non di parole.**

Crucil: E' vero. L'associazione calcio nonostante l'impegno di tutti e la buona volontà trovava continue difficoltà di gestione. Allora alcuni componenti del consiglio hanno pensato di fare qualche cosa per aiutare la società. E' nato così il coro Nediški Puobi che con la meravigliosa guida del maestro Chiabudini ha iniziato l'attività culturale e folcloristica con risultati molto lusinghieri. Il

coro è stato apprezzato sia in Italia che in Europa ed anche oltre oceano, in Canada. Da questo nostro peregrinare con il coro, che è stato ed è ancora l'asse portante della società sportiva, la squadra del Pulfero ha potuto continuare il suo lavoro.

Debbo dire che il nostro è stato e lo è tuttora un lo devole incontro tra sport e cultura. Perchè questi ideali sportivi culturali vivano c'è sicuramente bisogno di grandi sacrifici dei singoli ed anche delle loro famiglie.

**Matajur: Anche il cammino sportivo del Pulfero però non è stato dei più facili.**

Crucil: Il cammino ha chiesto molti sacrifici e la comprensione di società vicine. Non avendo un campo proprio abbiamo giocato sempre per così dire in trasferta usufruendo dell'ospitalità di associazioni sportive come la Valnatisone, il Savogna ed il Gagliano. In questi 12 anni di trasferta tribolanti io e l'intero consiglio ci siamo però battuti perchè la squadra viva e per avere un campo proprio. In questi sforzi va menzionato con stima particolare l'allenatore Paolo Cont.

**Matajur: Adesso però il campo c'è; ciò vuol dire nuove possibilità però anche nuove responsabilità.**

Crucil: Pur restando ancora

aperte questioni gestionali della bellissima opera sportiva, il campo rinforza la nostra volontà di perseguire e attuare con più forza i nostri ideali sportivi e culturali.

Noi crediamo di poter ora coinvolgere nelle nostre attività tutti i giovani e poi tutte le famiglie e la popolazione che ama lo sport, chiedendo che ognuno dia un po' del suo per poter proseguire nel nostro lavoro.

E' nostro obiettivo di ospitare sul nostro terreno di gioco, oltre che al campionato, tornei come il «Tre confini» che si svolge a Tarvisio. E' anche nostra speranza che con l'aiuto degli amministratori e della Federazione regionale gioco calcio di poter

realizzare un nostro sogno che è quello di poter riunire a Pulfero squadre della regione e dei paesi confinanti come l'Austria e la Jugoslavia.

Esempio di questa nostra apertura è stato anche l'incontro d'inaugurazione che ha visto incontrarsi la squadra di calcio della vicina Tolmino e la nostra. Abbiamo visto un incontro vivace terminato con il risultato di 1-1. La nostra ospitalità sarà quella valligiana: semplice ma concreta. Un incontro tra gente che ama lo sport e la cultura.

**Matajur: La ringraziamo con l'augurio che i vostri intenti e sogni si realizzino. E buon campionato!**



L'avv. Comelli inaugura il campo a Pulfero

**Matajur: All'inaugurazione**

# Spoznavajmo naše kraje

**AŽLA** (it. Azzida), v Ažli, iz Ažle, ažiški, Ažlanji. L. 1981 328 preb. Fara, avtobusna postaja, otroški vrtec tu, osnovna in srednja šola, občina, zdravnik Špeter 1 km. železniška postaja, sodnija Čedad 6 km. Vas se nahaja ob vходу v Sovodenjsko dolino in leži v nadmorski višini 164 m ob vznožju Barda (249 m), ki je zadnja vzpetina dolgega slemenca, ki se drži iz Matajurja in deli Sovodenjsko in Nadiško dolino. Razpotegnjeno naselje ob cesti na robu terase s katere je lep razgled na hrib Vajnica, na Dolenjo Merso, na rečico Aborno ter na Sveto Goro.

Pod vasjo, na vzhodu se Aborna izliva v Arbec in skupaj nadaljujeta pot do mosta, kjer se izlijeta v Nadižo. Ena najstarejših vasi Nadiških dolin.

Imenovana v nekem dokumentu iz l. 1175 in v papeški buli iz l. 1192 kot Algida. L. 1912 je štela 692 prebivalcev in so jo smatrali kot največjo vas cele Benečije. Sedanja cerkev zgrajena l. 1890. Pokopališče tu.

Po starem izročilu naj bi stala v Rimskih časih prvotna vas, stara Ažla na Plajnci. Kraj je na levem, osovjem in torej mrzlem bregu Arbeča; še zdaj so tam vidni sledovi zidišča, ki potrjujejo nekdanjo prisotnost človeka.

Nekateri domnevajo, da je Ažla (iz latinščine «Algida» - mrzli kraj) dobila ime zaradi svoje prvotne lege.

V bližini vasi je več ledinskih imen: **Blata, Mlaka, Peč, Pod križ, Skrila, Na mejah, Na lužah, Kurlat, Laza, Pod laz, Duola, Ošlica, Dobje, Pasje puoje, Na briezjeh, Čužinca, Vartača, Za roban, Kanjušnica, Arbida, Kamunja, Liešča, Uodica, Pod lašč, Na klanc, Za vart, Kopanjak, Za krasjo, Barca, Pod muostan, Orajba, Senik (grič pri Karkošu), Je-**

**zera (studenc), Cierkunca.**

Hiše enonadstropne, popravljene in tudi na novo postavljene po hudem potresu iz l. 1976, ki je vas zelo poškodoval. Takrat je bilo porušeni kar 60% vseh hiš. Sporazumno z občino Špeter so zasebniki izvedli tri lotizacije z naslednjimi imeni: Zavart, Meja in Emigrant. V Zavartu so zgradili 5 hiš, na Meji 5. Emigrant pa je pričel graditi dve hiši. Skupno bodo te tri lotizacije lahko zgradile 22 hiš. S tem se vas širi proti jugu in število prebivalcev narasča. Nove stanovanjske hiše gradijo tisti, ki se jim je med potresom hiša porušila, dalje Beneški emigranti, ki so se svoj čas zaposlili v Furlaniji ali po svetu, pa se namera vajo vrniti v svoje kraje. Pod Ažlo nastaja industrijska cona, ki je edina na celotnem območju vzhodne Benečije. Ta cona obsega 250 tisoč kv. metrov površine in je namenjena industrijskim in obrtniškim dejavnostim, kakor tudi storitvam in trgovini.

V industrijski coni delujejo 4 tovarne, ki zaposlujejo 160 delavcev. Tu je prostora še za 5 velikih tovarn in 15 obrtniških delavnic. Omenjena cona je nastala na dobri obdelovalni zemlji, kar je svojčas povzročilo hude proteste s strani prizadetih prebivalcev, ki delno živijo tudi iz kmetijstva. Nekateri so poskusno pričeli saditi jablane (sevke) in fižol in perspektive so zares obetavne. Prepričati bo treba ljudi Nadiških dolin, naj gojijo sadno drevje, sočivje in grmičevje, ki daje drobne sadeže (jagode, maline, ribez itd.), ker naši kraji so primerne za tovrstno specializirano kmetijstvo, za katerega obstajajo vsi potrebni pogoji.

V vasi delujejo še naslednji zasebni obrtniki: oblikovalec kamna in marmorja, proizvajalec betona pri Aborni, mo-

deren mlin «pod Ažlo», 2 vodovodna in termohidravlična inštalaterja, 2 mizarja, avto-prevoznik, zidarska obrtnika. V Ažli je tudi bencinska črpalka, trgovina z živili in 4 gostilne, ena s kuhinjo. Tu deluje združna mlekarna Nadiških dolin (Caseificio sociale «Valli del Natisone»), ki je največja v teh dolinah. Dnevno predela približno 50 ql. mleka, ki ga sem vozijo iz več krajev Nadiških dolin in tudi iz nekaterih bližnjih furlanskih vasi. Proizvaja sir (predvsem tip Montasio), maslo in «domačo skuto», kot piše na vztreznih ovojnicah s trojezičnim napisom (italijansko, furlansko in slovensko). Zadnje čase je začela proizvajati tudi mehkejši tip sira, ki je na zaščitnih ovojnicah označen s trojezičnim imenom: formaggio malga, formadi malge, planinski ser. Svoječas, posebno pred in po 1. svetovni vojni, so bližnji kamnolomi dajali domačemu prebivalstvu lepe dohodke. Tu do kopali zelo cenjen gradbe-

ni kamen (Pietra Piasentina), ki so ga izvažali celo na Dunaj, v Budimpešto in po svez Furlaniji. Po drugi svetovni Vojni je ta obrt popolnoma izumrla.

Pogostnejši priimki v Ažli: Battaino, Cumer, lussig, Tro-pina, Venturini, Zufferli.

B. Z.

## DELEGACIJA IZ BENEČIJE PRI VIDEMSKEM PREFEKTU

Številna delegacija Slovencev videmske pokrajine se je srečala v četrtek, 27. septembra z videmskim prefektom La Roso.

Delegacija, v kateri so bili za stopani Slovenci iz Kanalske doline, Rezije in Benečije, je prefektu obrazložila naš položaj in zahteve za pravični globalni zaščitni zakon, ki mora upoštevati tudi Slovence v videmski pokrajini.

Več o srečanju bomo pisali v prihodnji številki Novoga Matajurja.

## Bogat program diela beneških likovnikov

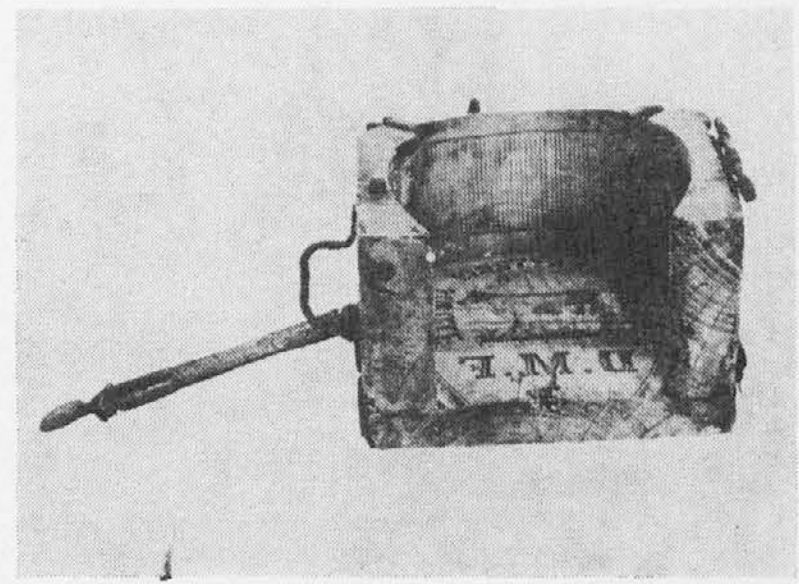
Vodstvo društva beneških likovnih umetnikov se je te dni zbralo za napraviti program diela za letošnje jesen.

Društvo namerava napraviti razne razstave v Beneški galeriji v Špietru v okviru praznika an prodaje kostanja, ki že vič liet organizava združga pridelovalcev povrtnine (Cooperativa produttori ortofruitticoli).

Parva razstava bo odprta v nediejo 14. otuberja an bo posvečena te mladim. Razstavljena bojo diela, ki so jih napravil lansko lieto otroc sriednjih škol Čedada, Sv. Lenarta an Špietra, na temo Nediža in nje okolie. Druga iniciativa bo posvečena obrtništvu (artigianato), takuo de za tistega ki pride v Beneško galerijo bo mogoče ušafat buče s slovienskimi napisom in razne predmete, ki bojo lahko služil kot darilo.

Na koncu pa bo razstava v kateri bojo sodelovali naši umetniki.

# Cultura che scompare



Una bella raccolta di fotografie di Carlo Innocenti sono il contenuto del volume «Cultura che scompare / oggetti di vita contadina nelle Valli del Natisone»: si tratta di 77 fotografie, tutte molto belle e ben presentate ed una introduzione di Lucio Peressi, etnografo e studioso dell'arte friulana.

Il volume, di 158 pagine (quelle fotografiche sono stampate da un lato solo) è stato patrocinato dalla comunità montana delle Valli del Natisone e dall'azienda di soggiorno e turismo di Cividale e delle Valli del Natisone.

Le fotografie sono presentate in sequenze che vanno dai cicli della vita umana alla raccolta dei prodotti agricoli, alla loro lavorazione, agli allevamenti ed al lavoro artigiano. Solo una parte degli oggetti esposti alla mostra di artigianato del 1982.

Il testo di Peressi è, quasi ovviamente, piuttosto poco approfondito e qua e là impreciso. Fa difetto al testo ed alle didascalie lo scarso rispetto dell'autore dell'orto-

grafia slovena, cosa che sarebbe stata risolta senza fatica con un po' di buona volontà. L'incertezza dell'autore è rivelata nella nota «Nella trascrizione dei termini locali è stata tenuta presente nei limiti del possibile l'esigenza di facilitare la lettura a coloro i quali sono stati scolarizzati in italiano».

Sotto questo aspetto sono dunque incongruenti gli accenti circonflessi sulle vocali (d'uso per il friulano), mentre vengono sparsi un po' a casaccio i segni diacritici «v» caratteristici delle lingue slave. Vedi per esempio «žibiela» al posto di «zibiela» (= culla) e «dažizza» al posto di «dažica» (= zangola). Forse la soluzione più adatta sarebbe stata la doppia scrittura dei termini: quella slava seguita dalla pronuncia italiana: in questo caso la «zz» andava bene per la «c» slava, che può essere mal interpretata.

L. Peressi - C. Innocenti: Cultura che scompare / Oggetti di vita contadina nelle Valli del Natisone - IRCD ed - Udine, 1983 - L. 10.000.

# «Smo majhani an zatuo so nam ukradli šuolo!»

Nas je malo, samuo sedam, an imamo adno maestro, samuo adno, smo majhani an zatuo so nam ukradli šuolo! Sta lepuo zastopil, nam jo nieso OKRADLI, pa pru UKRADLI, so nas vernal uon z naše liepe šuole an so nas utlačli v nieko majhano «aulo», če jo mormo takuo klicat. Sada vam povjem vse od kraja.

So jal, de bojo strojil kamunsko hišo an de muorejo venest vse uon an, de nieso viedli kam iti, kier nie družega prestora ku šuola an, de se muore vsi nomalo potarpiet kar kor, za de bomo i-

miel buojš za napri. So nam še jal, da ne bo ku lietos an takuo napri, pa naši te star nieso bli za tuole an so se kregal s šindakam...

— Non riusciamo proprio a capire come si possa fare una cosa del genere, prendere i bambini dalla loro sede naturale e passarli in una incredibile stanza chiamata impropriamente aula.

— Noi abbiamo deciso così, perché è la soluzione migliore per tutti.

— Ci sono anche altre soluzioni, per esempio...

— Tutte le altre non sono

possibili, prima di agire abbiamo studiato tutte, e questa è la migliore, noi siamo in regola.

— Non siete in regola perché l'aula è di circa 28 mq. quando invece le misure ottimali indicate nei manuali di costruzione parlano di 35-45 mq. Parlano anche di doppi servizi, uno per l'insegnante e uno per i bambini, il quale dovrebbe avere la «turca» e non il sedile.

Anche dal punto di vista «luce» siamo a minimi insopportabili, tali da obbligare l'uso continuo della luce elettrica appena il sole non splende in pieno. Questi sono i fatti, tecnici, e poi c'è pure l'autorizzazione del provveditore, prevista dalle norme per il cambio di sede scolastica, che non vi è mai pervenuta, almeno sino ad oggi!

Takuo se kregajo, tenčas midruz buogi reveži smo začel hodit v «šuolo». Vam muoram poviedat, de nas je sedam pa smo štierih liet an tuole je že na velika težava, niemamo zadost zidu še za luošt «karte geografike», ki imamo potrebo, bomo muorli snet «Italia» za luošt «Europa» al pa «Sviet». Bo nieko čudno.

Pa vam niesenam poviedu kuo smo razloženi: maestro smo

diel ču an pič, ta par nji je lavagna, ki na pasa popunoma, an se skriva ta za dno kolono, ja, zak muorta viedet de aula je prepartiena od adne kolone, ki je duga vič ku an metro, priet je bla tudi na paradana, pa so jo dol vargli zak čene nieso bli imiel še prestora za luošt armarje. Takuo kar nucamo lavagno jo muormo uon vetegnit. Potle je sedam banku, dva v parvi varsti, trie tu drugi, an dva ta zad, an kandreje tičejo že zid du koncu; ah, sam se zabu vam poviedat, de tam kier so trie bank gredo malomanj od stiene do kolone, takua je velika naša aula, pa poslušajmo te stare.

— Noi riteniamo che l'aula sia insufficiente, e chiederemo l'intervento di chi di dovere!

Ja, an ries, je paršu «ufficiale sanitario» an je pogledu, an je potresu glavo, jau de nie termosifonu, de manjkajo «attaccapanni» (pa so jih naglo nastavli), je gledu ušafat kiek buojšega, pa so ga prepričal, da se ne more, de takua gre pru, vsi muorejo potarpiet nomalo; pa duo so teli vsi? mene se zdi, de tarpmo samuo mi druz!

— Quando c'è la necessità tutti devono cercare di adattarsi, non potevamo mettere gli impiegati per strada.

— Gli impiegati sono in quattro, più il segretario tre giorni alla settimana, e fino ad oggi nel municipio avevano a disposizione meno metri quadri di quelli che ora hanno nella scuola.

— Ma ci sono gli archivi e...

— Bene! si preferisce gli archivi ai bambini. —

— Ma c'è anche la funzionalità da tener presente. —

— Bene, la funzionalità a discapito della scuola, quella non importa se è funzionale o meno, dopo tutto stiamo sistemando gli uffici comunali, è giusto che sia la scuola a pagare. —

— Ma non c'è altra soluzione! —

— Sì che c'è! —

An je ries, če so bli tiel so nam mogli lahko pustit no aulo od šuole. Muorta viedet de naša šuola je bla nareta na tako vižo ku deb viedel, de an dan pridejo uon tele zmote.

Sada vam povjem: šuola ima tri aule, dvie na no kri an adno na to drugo.

Na sred je an velik «koridor» ku na stanza, dvakrat naša «aula». Ta od «koridoria» so urata za usako aulo,

za stranišče za otroke in za maestro, in dvueine urata za uon, za iti damu.

— Bastava dividere il corridoio provvisoriamente in modo da avere una entrata per gli uffici, e una per la scuola, si creava così un piccolo corridoio per la scuola con accesso all'aula ed ai due gabinetti, ed avremmo avuto una scuola decente. Dall'altra entrata si poteva accedere agli uffici composti da due aule grandi, un corridoio ancora sufficiente per farvi un ufficio, con un servizio ed un ripostiglio, sufficiente per un periodo d'emergenza. —

— Abbiamo studiato anche questa possibilità, ma non ci stava, e poi i bambini disturbavano l'efficienza dell'ufficio, erano troppo vicini, là son più tranquilli, isolati, e poi... noi abbiamo deciso così! —

Mi runamo konfužion? Nas je tarkaj an smo taki barabbi, da nas nečejeo blizu! Pa use tuole ratava pru zak smo previč barki, zak smo šele majhani, zak niemamo še «diritto al voto», pa bomo tudi mi ankrat veliki! —

Ah mislem, de vsi vesta, de tuole se goja v Sriednjem. A.C.



## IL CALCIO NELLE VALLI DEL NATISONE

## " PRONTI... VIA! "

Dopo la pausa estiva ritornerà prepotentemente alla ribalta il calcio. Il Verona di Fanna ha incominciato alla grande rifilando a Maradona e C. una lezione che servirà certo a portare i tifosi partenopei alla cruda realtà del campionato italiano. L'Udinese di Zico invece con un perfetto lancio di Miano allo smarcattissimo Carnevale ha fatto venire ai tifosi rossoneri un «diavolo per capello!».

Veniamo ora al calcio genuino che si gioca nelle nostre vallate; anche quest'an-

no il Novi Matajur cercherà nella sua veste quindicinale di informare i propri affezionati lettori sul cammino delle proprie formazioni. Dopo il successo della scorsa stagione, anche quest'anno verrà premiato il più proficuo attaccante delle Valli ed anche il miglior giocatore delle squadre giovanili della U.S. Valnatisone; i due premi non sono cumulabili (nel caso di parità nella classifica marcatori verrà assegnato il premio al giocatore più giovane).

Abbiamo pensato di premiare il miglior giovane in quanto nella Valnatisone confluiscono i giovani delle Valli e del Cividalese.

Con i migliori auguri di successo a giocatori, dirigenti, sportivi, da non dimenticare gli arbitri, anche loro fanno parte della grande «macchina» del calcio.

I risultati:

**COPPA REGIONE**  
Pagnacco - Valnatisone 3-2

**Finale TORNEO EDIL NORD**  
a Torreano

Stella Azzurra - Audace 2-1

**TORNEO PREMARIACCO**  
Semifinale

Cividalese - Savognese 2-2  
(si qualifica la Cividalese dopo i rigori)

**1ª CATEGORIA**  
Valnatisone - P. Tolmezzo 3-3

**2ª CATEGORIA**  
Pozzuolo - Audace 4-2  
Aurora Rem. - Savognese 1-1

**UNDER 19**  
Natisone - Valnatisone 0-0

**GIOVANISSIMI**  
Manzanese - Valnatisone 3-1

**ESORDIENTI**  
Valnatisone - Azzurra Prem.  
(rinv. c. imp.)

**VALNATISONE** 3  
**PRO TOLMEZZO** 3

**Valnatisone:** Venica, Bertossi, Dugaro, Costaperaria, Vosca, Capitan, Birtig, Specogna, Miani (Codarazzi), Miano, Secli.

**Pro Tolmezzo:** Cacitti, Copetti, Tessitori, Zearo, Rasatti, Maisano, Rainis, Vuan, Martina, D'Orlando, Urban.

**Arbitro:** Toffoli di Caneva.

(dal nostro inviato)

S. Pietro al Natisone, 22 sett.

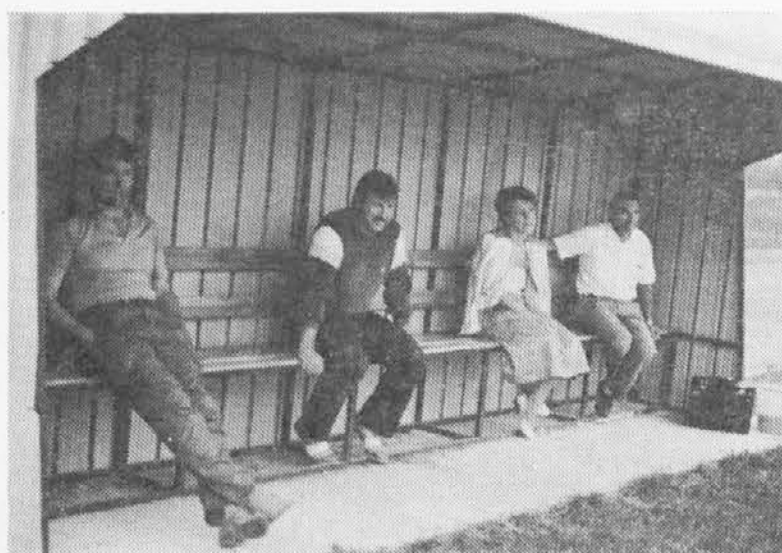
Una Valnatisone con difesa allegra nella circostanza delle reti subite si è fatta imbrigliare dal gioco pesante ed utilitaristico della Pro Tolmezzo. A cinque minuti dal termine si è scatenata una autentica caccia all'uomo: sono saltati i nervi a Miano ed a Bertossi che sono stati espulsi, per reazione a fallaci subiti e così la frittata è fatta! Ci si è messo poi di mezzo anche il sig. Toffoli di Caneva ad innervosire giocatori e pubblico per alcune decisioni che hanno dell'assur-



Moreale Giovanni (Under 19)



Massimo Miano (Valnatisone)



La panchina della Valnatisone nell'incontro amichevole vinto a Manzano Beltrame (all.), Sturam (vice pres.), Massera (consigliere) e Specogna Angelo (presidente)

do: due rigori sacrosanti su Secli, solo da lui ignorati. Ma nonostante ciò si è assistito ad una partita piacevole.

Dopo la partenza di Adriano Stulin, di Zilli e Gianni Drecogna e l'indisponibilità provvisoria di Zogani e Chiaccig la Valnatisone si trova in difficoltà in una zona nevralgica come quella della difesa, dove alla prima indecisione viene trafitta inesorabilmente dagli attaccanti avversari che giocando in contropiede vanno a nozze. Vedi Pagnacco e Tolmezzo (gli esempi più recenti) il gioco

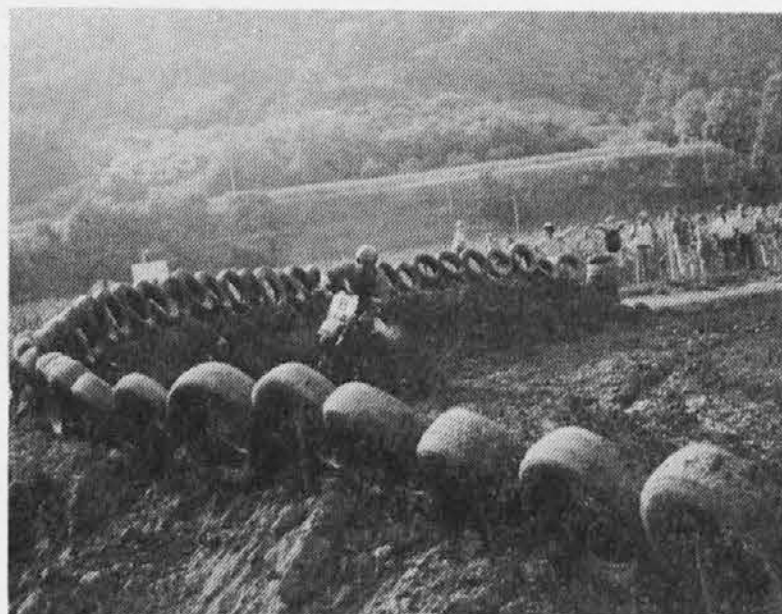
a zona ha i suoi vantaggi e le sue pecche. E' adatto a squadre che posseggono una certa esperienza e personalità nei propri atleti per potere adattarsi a questo tipo di schemi. Speriamo che al più presto gli assenti ritornino al proprio posto in squadra in modo di vedere all'opera la vera Valnatisone. Della gara odierna da ricordare la grande prestazione fornita da Massimo Miano con due reti bellissime ed i due pali colpiti. Unico neo che poteva essere evitato, la espulsione.

## I MARCATORI

**2 RETI:** Miano Massimo (Valnatisone)

**1 RETE:** Liberale Carlo, Secli Roberto (Valnatisone), Cernoia Claudio (Savognese), Vogrig Giuseppe (G. S. L. Audace).

## MOTOCROSS



Azzida è il paese delle Valli con il maggior numero di piloti, ora è presente anche nel motocross, con Marcellino Misana (nella foto) in una gara recente.

## L'inarrestabile Gasparutti!

**Tredicesima vittoria dei ragazzi del presidente Giovanni Cappanera, guidati da Ivano Cont.**

Gasparutti a Monfalcone dopo una fuga con tredici compagni tra cui Marco Lorenzutti, Ferruccio Cencig e Sandro Modonutti ha vinto il gran premio «Gioielleria Bratina» valevole per il campionato provinciale allievi di Gorizia. A distanza di quindici giorni si è ripetuto in una corsa in Veneto, a Nove. Con queste vittorie i ragazzi del d.s. Ivano Cont hanno portato le vittorie complessive nella categoria allievi a tredici nella presente stagione che ormai volge al termine.



Romano Lorenzutti (V.C. Cividale)

## CALENDARI DI CALCIO 1984 - 85

UNDER 19

- 1.a Giornata 23-9**  
Natisone - Valnatisone  
**2.a Giornata 30-9**  
Valnatisone - Caporiacco  
**3.a Giornata 7-10**  
Stella Azzurra - Valnatisone  
**4.a Giornata 14-10**  
Valnatisone - Percoto  
**5.a Giornata 21-10**  
Cividalese - Valnatisone  
**6.a Giornata 28-10**  
Valnatisone - Julia  
**7.a Giornata 4-11**  
Flaibano - Valnatisone  
**8.a Giornata 11-11**  
Valnatisone - Virtus Tolmezzo  
**9.a Giornata 18-11**  
Sangiorgina - Valnatisone  
**10.a Giornata 25-11**  
Valnatisone - Ciconicco  
**11.a Giornata 2-12**  
Passons - Valnatisone  
**12.a Giornata 9-12**  
Valnatisone - Maianese  
**13.a Giornata 16-12**  
Ancona - Valnatisone  
**14.a Giornata 23-12**  
Valnatisone - Tavagnàfelet  
**15.a Giornata 13-1-1985**  
Buiese - Valnatisone  
Inizio gare ore 10,30

GIOVANISSIMI

- 1.a Giornata 22-9**  
Manzanese - Valnatisone  
**2.a Giornata 29-9**  
Valnatisone - Azzurra Prem.  
**3.a Giornata 6-10**  
Faedese - Valnatisone  
**4.a Giornata 13-10**  
Valnatisone - Serenissima  
**5.a Giornata 20-10**  
Buttrio - Valnatisone  
**6.a Giornata 27-10**  
Valnatisone - Linea Zeta  
**7.a Giornata 3-11**  
Gaglianese - Valnatisone  
**8.a Giornata 10-11**  
Valnatisone - Percoto  
**9.a Giornata 24-11**  
Valnatisone - Cividalese  
Inizio gare ore 15

ESORDIENTI

- 1.a Giornata 22-9**  
Valnatisone - Azzurra Prem.  
**2.a Giornata 29-9**  
Stella Azzurra - Valnatisone  
**3.a Giornata 6-10**  
Valnatisone - Serenissima  
**4.a Giornata 13-10**  
Buttrio - Valnatisone  
**5.a Giornata 20-10**  
Valnatisone - Linea Zeta  
**6.a Giornata 27-10**  
Gaglianese - Valnatisone  
**7.a Giornata 3-11**  
Valnatisone - Percoto  
**8.a Giornata 10-11**  
Torreanese - Valnatisone  
**9.a Giornata 24-11**  
Cividalese - Valnatisone  
**10.a Giornata 1-12**  
Valnatisone - Manzanese A  
**11.a Giornata 8-12**  
Aurora Rem. - Valnatisone  
Inizio gare ore 15

**Nel prossimo numero il calendario del Pulfero**

RISERVATO AI RAGAZZI DELLE MEDIE  
CONCORSO DI PITTURA DELL'A.S.F.J.R.

Ad attività appena iniziata ecco che l'Asfjr pallavolo di Cividale ha subito pronta una iniziativa molto interessante e non solo prettamente sportiva. Si tratta di un concorso di disegno e pittura che coinvolgerà una larghissima fascia di giovani, essendo aperto a tutti gli iscritti alle scuole medie di Cividale, San Pietro, S. Leonardo e Prema-

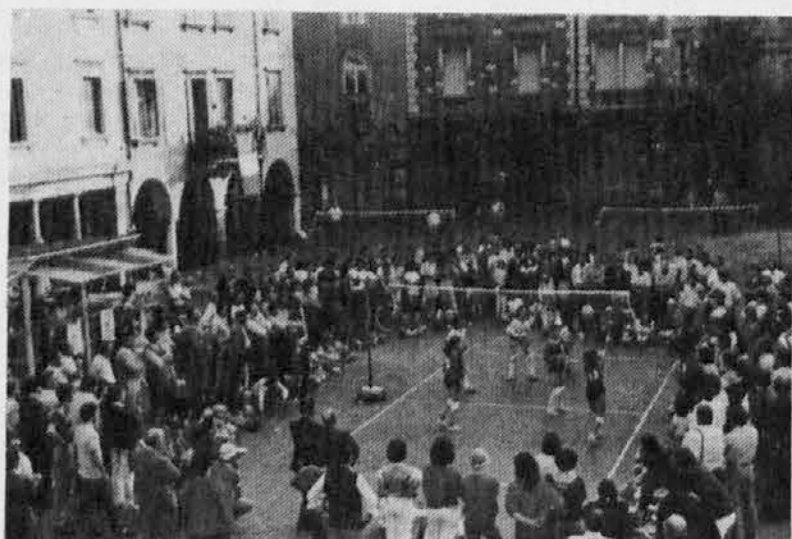
riacco. I premi saranno sostanziosi e comprenderanno una serie ricca di abbigliamento sportivo.

La proposta ha trovato subito il compiacimento delle locali autorità scolastiche che hanno assicurato di poter garantire quanto prima l'apertura del concorso. Coinvolti saranno pure i gentili insegnanti di disegno delle stesse

scuole, che sono chiamati a costituire il collegio giudicante per assegnare i vari premi. Il tema del lavoro dovrà avere attinenza a quello sport, senza dubbio congeniale per la plasticità con cui si esprime, ma anche sano e molto formativo che è la pallavolo.

Tutti i partecipanti, nei limiti del possibile, avranno il loro premio di consolazione, anche se particolare: i disegni, infatti, saranno esposti alla grande mostra che l'Asfjr allestirà nel centro di Cividale nella festosa cornice dell'Epifania 1985, occasione che verrà sfruttata per ufficializzare i risultati del concorso con le relative premiazioni.

Inoltre, per offrire degli utili spunti creativi ai nostri artisti in erba, l'Asfjr avvisa che ogni sera la palestra di Rualis è teatro di allenamenti e, tra breve, di partite, e che è disponibile ad organizzare degli incontri amichevoli anche presso le stesse scuole interessate. Voli quindi la palla, e insieme ad essa voli anche la fantasia creativa dei giovani pittori!!! (c. m.)



Torneo di Minivolley svoltosi con successo quest'estate in piazza P. Diacono a Cividale

S. PIETRO AL NATISONE

## Come insegnare musica nelle scuole elementari

Lunedì 17 settembre ha avuto inizio a San Pietro al Natisone il corso di musica per maestri delle scuole elementari e materne.

Il corso, organizzato dalla Scuola di musica, ha suscitato molto interesse tra gli insegnanti delle Valli del Natisone e anche delle zone friulane.

Alla prima riunione ha infatti partecipato una settantina circa di insegnanti.

Ha illustrato gli scopi del corso il direttore Nino Specogna, che ha messo in evidenza l'importanza che ha per i bambini l'educazione musicale. «Succede» ha detto Specogna «che gli alunni delle scuole medie inferiori non hanno nessuna nozione musicale e ignorano le cose più semplici che avrebbero potuto imparare già nelle scuole elementari e persino nelle scuole materne». La non

conoscenza degli alunni è però nel maggiore dei casi conseguenza della scarsa preparazione musicale degli stessi insegnanti nelle scuole elementari e materne. Gli insegnanti infatti spesso non conoscono la musica e i metodi di insegnamento che consentono di introdurre i bambini nel mondo della musica. Il corso a San Pietro si prefigge dunque di dare agli insegnanti quelle informazioni basilari che sono così necessarie per un proficuo insegnamento.

Specogna ha poi sottolineato che il Parlamento Europeo ha proclamato l'anno 1985 come «anno della musica». «Oltre ai comitati e proclami» ha affermato Specogna «bisogna fare delle cose concrete per la musica. Il nostro corso si prefigge proprio questo: fare delle cose concrete per una più profon-

da educazione musicale». Ha aggiunto infine che a fine corso si potrebbe organizzare nelle scuole delle piccole rassegne musicali con la partecipazione degli stessi alunni che potrebbero anche dar vita ad una rassegna comune e più rappresentativa. E' perciò importante la collaborazione del distretto e degli altri organi scolastici.

Ed ora alcune informazioni sul corso: le lezioni saranno divise in più parti ed anche per gruppi. Parte del programma sarà dedicata alla formazione musicale, parte alle nuove pedagogie musicali, gli stessi insegnanti avranno poi modo di esporre le proprie esperienze didattico-musicali. E' previsto anche un corso di insegnamento della danza. Oltre a Specogna guideranno il corso il prof. Andrea Martinis e la prof. Lia Bront.

## Uspeh zbora Rečan v Čeneboli

Kadar smo se peljali po Rečanski dolini proti Čedadu an naprej proti Fojdi tisto jutro ni kazala lepa ura. Tudi ponoči je deževalo an kadar smo paršli u Čenebulo, je biu pravi jesenski, čene že zimski mraz. In pomislite da smo blj na dan Marije Device Bandimicne, 9. avgusta.

Pa pustimo mraz, daž, sonce, slabo an dobro uro na stran, da povemo po kaj smo šli u Čenebulo.

Ado Cont, ki je glavni funkcionar na patronatu INAC u Čedadu, je začeu že par mjesca od tega skarbjet, skakat tja pa sam, vprašat, prosit, de bi napravu neki posebnega za letošnjo šagro Marije Device Bandimince in mu je ratalo.

Mi pevci od kora «Rečan» smo bli zaproseni, da bomo pjeli mašo po slovensko. Kadar smo bli sigurni, de njemamo drugih obveznosti,

smo vabilo sparjeli rade volje.

In tako smo šli gor tisto nedeljo.

Sv. Maša je začela ob deseti an pu in u cerkvi, ki je bla nabita, napunjena z ljudmi, smo dobili parvo presečenje, parvo sorprežo. Pred oltarjam je biu naš parjateu, gospod Emil Cencig, famoštar iz Gorenjega Tarbja. Z njim je somaševal mlad furlanski mašnik, don Borlino Roberto. Maša se je vršila v dveh jeziki. Mi smo zapeli skoraj vse tiste po-božne cerkvene pesmi, ki jih imamo v repertorju.

Mladi furlanski duhovnik nas je u pridgi vičkrat pohvalu, kar je še buj vzbudilo našo voljo do petja. Se boljše atmosfero je ustvaril gospod Cencig, ko je spregovoril u našem domačem sloveskem jeziku. Starejši, pa tudi manj starejši se ga še z ljubeznijo spominjajo,

saj je biu pred tridesetimi leti za služabnika božjega u Čeneboli.

Sveto Mašo smo zaključili s pesmijo: «Marija skoz življenje» in takrat se je zgodila čudež: Ljudje so spoznali, de so naši in mi smo spoznali, de smo njih. U enem momentu so se usuli aplavzi, aplavzi brez konca in kraja.

Kadar smo paršli iz cerkve na dan, smo videli, da smo se Mariji Devici usmilili: pošjala nam je lepo sonce, ki nas je ogrelo, še buj pa nas je ogrelo sladko vinice, ki so nam ga vasnjani širokodušno ponudili z dobro jedajo.

Zvečer pa je poskarbeu za drugo sort fešto Ezio Qualizza z njega lepo muziko. Takuo je godu na ramoniko, da so jo zaplesale še stare ženice.

Adna od «Rečana»

## COME SALVARE LE NOSTRE VECCHIE CHIESE VOTIVE

«Salviamo le chiesette votive della Benecia, salviamo la nostra cultura, salviamo noi stessi». Questo lo slogan con il quale il Centro studi l'Arengo tenta di sensibilizzare l'opinione pubblica locale e le autorità competenti per il ripristino architettonico e per la salvaguardia delle chiesette delle Valli del Natisone. Esse rappresentano in effetti la testimonianza materiale di un'importante fetta della storia degli Sloveni della provincia di Udine. La loro valorizzazione va quindi inserita nei processi di recupero e di difesa dell'identità degli stessi Sloveni in quanto elemento della loro memoria storica.

I lettori si ricorderanno che questi temi sono già stati proposti dall'Arengo a proposito della chiesetta di S. Silvestro (presso Picon). Per questo caso particolare le cose sono a buon punto. L'amministrazione comunale di San Pietro al Natisone ha inoltrato le dovute domande e le documentazioni presso gli uffici competenti. Rimane quindi da aspettare i normali tempi amministrativi. Nel frattempo si è voluto dare una sistemazione provvisoria alla chiesetta per evitare un ulteriore degrado. L'Arengo ha celebrato la chiusura dei la-



vori con una manifestazione che ha messo in risalto la fattibilità di questi recuperi e che vuole sensibilizzare altre amministrazioni comunali verso le testimonianze architettoniche dei loro rispettivi territori.

Così domenica 9 settembre è stata organizzata la prima «marcialonga delle chiesette votive della Benecia» che si è presentata come un fatto emblematico più che sportivo. Dopo la marcia don Adolfo Dorbolò ha celebrato la messa in questa chiesetta per la prima volta dopo parecchi anni. La manifestazione si è conclusa con la sagra

sul prato allietata dalla fisarmonica di Ezio Qualizza. La presenza di diverse autorità — il vicepresidente della Provincia Enrico Bulfone, il consigliere provinciale Paolo Petricig, i sindaci di S. Leonardo, Grimacco e S. Pietro al Natisone — sta a dimostrare l'interesse creatosi intorno all'iniziativa e alla sua validità.

L'Arengo augurandosi il ripetersi annuale della manifestazione, ringrazia tutti quanti hanno contribuito con il loro lavoro benevolo al ripristino provvisorio della chiesetta ed in particolare il signor Renzo Tropina che ne è stato il principale artefice. (v. n.)

## DOPO LA FESTA LA CENA SOCIALE

I collaboratori della Festa sul Natisone che si svolge ogni anno a Vernasso si sono ritrovati per una cena sociale presso la Casa dello Studente di S. Pietro al Natisone.

Alla cena hanno partecipato anche il Sindaco Marinig e il presidente dell'Azienda di Soggiorno e Turismo Paussa. La Festa sul Natisone è una delle attrattive d'estate di massa delle Valli del Natisone.

## PIŠE PETAR MATAJURAC

Čjuk ni škrijanec: če se oglasi "štonava!,"



Poznam puno ponočnih tičju, še narbuž pa sovo, čjuka, slavičja in skerjanca (allodolo). Kadar se oglasi sova, djela strah, posebno otrokam.

Pravijo, de nje «čjuik, čjuik, čjuik» parnaša an oznanja smart.

Čjuk pa, ki spada parbližno u tisto družino tičju, ima srčep an nesimpatičen glas. Če se oglasi, štonava, kadar lepuo puoježo škerjanci (allodole) in slaviči (ustgnoli).

Čjuk je tuole zastopu, zatuo ne hodi vič pjet, kjer puoježo škerjanci in slaviči, zatuo se je oglaš u med tistimi, ki štonavajo, ku on. Po resnici povjedano pa so bli le taki, ki so ljeuš pjeli ku on.

In vam povjem hitro, kje se je oglaš!

Na dan 12. maja ljetos so se zbrali u Čedadu provincialni poglavarji in ativist Democrazie Cristiane iz Nediških dolin. Tema njih srečanja je bla: «Le Valli del Natisone: aspetti culturali e linguistici problematica economica». V slovenščini to pomeni: jezikovni in kulturni aspekti ter gospodarska problematika Nediških dolin.

Pred kratkim mi je paršla pod roke brošura «Quaderno n. 12 del Comitato provinciale DC». Iz posegov - interventov velikih an malih poglavarju na tem srečanju, sem zastopu, da so se zbrali u Čedadu za nas zatajit, da bi dokazali samim sebe, nam in svetu, da njesmo Slovjenj, tajšni ku druzi, da bi biu grieh, da bi bla velika zmotia, če bi napravli tudi za nas globalno zaščito (tutela globale).

Skor o vsjeh interventih se lahko zastopi skarb in strah pred krajevnimi listami (liste civiche) za komunalne votacione, ki bojo lieta 1985.

U nekaterih interventih se lahko prebere tudi jeza za

tiste fabrike, ki so jih postavli z mešanim kapitalom Sloveni in Italijani pod Ažlo in na Cemurju in ki dajejo djelo našim mladim ljudem. Po pravici rečeno, na tem demokristianskem srečanju, njeso bli vsi interventni slabi. Oglasila se je tudi kajšna «allodola», pa se je nje ljeplj glas ugasnu, kadar je Čjuk zatulu. Lepuo bi bluo, če bi DC pošjala tisto brošuro - opuscolov vsako našo družino, takuo kot pošilja rivisto «Le Valli del Natisone».

Saj zatuo jim ne manjka denar, samuo za fabrike jim je manjku, potle se pa jezijo, če jih drugi gor postavijo!

Čjuk je zagodu med drugim na srečanju demokristianov v Čedadu, «da delajo že vič deset let nekatera društva (certi circoli), ki jih vodijo ljudje, ki z zasluškam redijo njih družine».

Kar je teu Čjuk začjukat je, u buozih besjadah povjedano, tuole: «Tisti, ki djelajo po slovenskih čirkulnah za promocion slovenske kulture, ne djelajo za obedan ideal, djelajo samuo za kruh! Pa pustimo naj bo takuo. Pa tebe, Čjuk, al lahko vprašamo za kajšan ideal djelaš? Ti nečeš kruha? ti ne služiš kruha za družino? Ne stuož mi prit pravit, da djelaš samuo za ideal an de se akontentaš otrobu!

Če gledaš takuo na življenje sveta, če ne zastopiš šarkriječju naših kulturnih delavcev po družtvih, po cirkulnah, če je vse brez ideala, če je vse materialni kruh, potle ti lahko rečem, de če bi ne biu ušafu otrobu, kjer si sada, bi biu glih takuo lahko paršu na našo stran po kruh!

Eh, ja, ideal je ideal, pa utihne, se potuhne, se skrije, kadar želodac (štomak) vpraša kruh! To velja za vse ljudi na svetu, zatuo, Čjuk, ne stuož solit pamet obednemu!

Druga rječ, ki si jo zatrubu u Čedadu me je zapekla, globoko pa je užalila, ofindla kumete iz Ažle, ko praviš, de smo jih z vilami peljali na komun u Špeter, da bi protestirali proti industrijski coni, ki ste jo vi želeli.

Ne lagat. Bodimo pošteni! Bui sem med tistimi kumeti iz Ažle an san zatuo ponosan. Morebit je bluo potrjeba našemu kumetu vičkrat parjet za vile, ne samuo za obračjat senuo na senožet, al pa za vekidat gnuož iz hleva, pač pa tudi pruoti tistim ljudem, ki so jih vlačili za nuos an jih do karve šfrutualo.

Pa tisti dan njesam videu obednemu kumetu iz Ažle vil u rokah. Lažeš!

Am če so šli proteštavat na kamun, njeso šli zatuo, de bi ustavli «zona industriale» pač pa zatuo, de bi jim ne uzeli malomanj zastonj zemje, kot so bli navajeni že stari koritarji al pa «forchettoni»!

Ponosan sem, orgoljožast, da sem biu s kumeti u Ažli, kadar so proteštali an manifestal pruot sudaškemu strelišču (poligono), ki so ga bli napravli na njih senožetih. Krave ne prežvekažo kugle an kartuče, čjejo senuo! Tuolega ti ne moreš zastopit, zatuo, ker si biu šele u gnezdu, kadar so napravli kumetje iz Ažle zlo pametno, ordinano an civilno manifestacion z vozmi an tratorji u Čedadu.

Donas u tistih senožetih ni vič poligona, pa ti, Čjuk, njesi gonu ne repa, ne peruot, za prid do tega.

Zakaj? Zatuo, ker si že iz gnezda gledu, kam boš splu in splu si čja, kjer je buož kruh za mantinjat družino. Pa brez zamjere.

Te pozdravja  
Petar Matajurac



Nella chiesetta monumentale di S. Quirino a S. Pietro al Natisone, domenica 9 settembre l'arcivescovo di Udine mons. Alfredo Battisti ha impartito la Cresima ad una trentina di ragazzi. Nell'omelia ha ricordato la grande tradizione di fede della gente di ieri e di oggi che popola le Valli del Natisone, cristallino esempio di cristianità in un mondo travagliato da problemi di ogni genere

# KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

## GRMEK

### Podlak: nov moderni hlev za vič ku 25 krav

Ettore Crisetig - Buculaju po domače, je u iniciativah podoban Armandu Flipacovemu iz Lombaja. Bui je še le otrok, ko je okusu gren-

«Za pogovedarit pet krav zjutraj in zvečer v nemodernem hlevu, je glih tarkaj al pa še vič djela, ku jih redit petindvajst u modernem hlevu.

Imaš samuo večji problem za jim preskarbjet pičjo. Sena ne manjka, saj ljudje malo sečejo, zatuso se ga lahko preskarbiš u bližini doma. Zakaj ne bi zgradil velikega an modernega hleva?» je pomislu Ettore.

Takuo je napravu načrt (proget) in prošnjo na kompetentne deželne organe za kontribut in kontribut mu je bui odobren- akordan.

Kadar pomagaš človeku, ki se sam pomaga, je pamet-

no, vrjedno. Njemaš nikdar zgube! Ettore je začeu zidat in moderna štala je hitro gor zrasla, takuo de je bla že u soboto 8. septembra že odparta z lepo fešto, ki ni bla samuo fešta za Buculajovo družino, pač pa za vse Vlačane, za oblasti in za vse Etorjeve parjatelje.

Prišli so tudi pevci od «Rečana» in ob sladki kapljici domačega vina, je začela odmevat naša pesem u dolino.

Vsi so mu zaželeli, da bi hmalu napravu štalo, ki ima prostora za 25 krav in še prostora za teleta.

Ettore, kuražno naprej. Tudi Novi Matajur ti želi puno sreče!



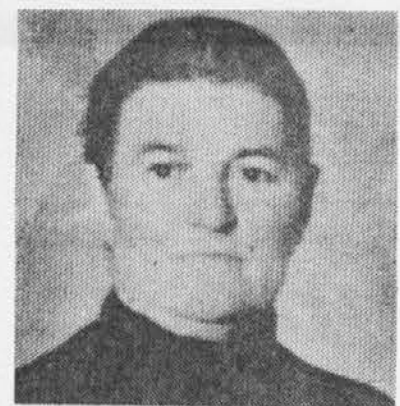
nik Gabriele je bui dou iz Kal nad Podbonescem, kjer so ga vsi imeli radi, pru takuo so ga imjeli radi na Laškem, ker je bui dobar delavec, pošten mož an dobar družinski oče. Z družino je živeu dol na Kuarne že 25 ljet in dol je bui tudi podkopan u sredo 5. septembra. Naj gre žalostni družini in žlahti naša tolažba. Rajnik Gabriele ostane vsemu u ljepim spominu.



## DREKA

### DEBENJE

Po dugem tarpljenju je umarla u čedajskem špitalu Rosalia Tomasetig — uduova Floreancig — Mica Trinčanova po domače iz naše vasi. Imela je 79 let. Nje pogreb je bui pri Sv. Stoblanku v nedeljo 9. septembra. Res puno ljudi ji je paršlo dajat zadnje slovo, zak je bla pridna mati, dobra gospodinja, žena usmiljenega srca. Ohranili jo bomo u lepim in venčnim spominu.



blanska fara je skarbela za ves praznik, ki je bui u cerkvi in pred cerkvijo. Organizatorji, ki jih je treba pohvalit, njeso pozabili na nič! Če bi bli mogli, bi bli tudi nadležen daž ustavili.

Ko so ljudje spravljali po garlu zadnjo jedačo in pijačo, je paršu med nje ljep puobič, ki ima mamoz Lombaja - Christian Brutto - in u lepi, novi beneški koši vsem ponuju konfete, ki so spominjali prihod dragega gospoda nuna h Svetemu Stoblanku. Pa čeglih je maglena fotografija, se nam zdi, da je u koši od konfetov tudi glava gospoda Čenčiča, famoštra iz Gorenjega Tarbija, za adne dobar an sladak konfet, za druge pa granak an težak za požrjet oreh.

Naj bo takuo al takuo, so vsi naši gospodi nunci časti vrjedni!

## SV. LENART

### ŠKRUTOVO

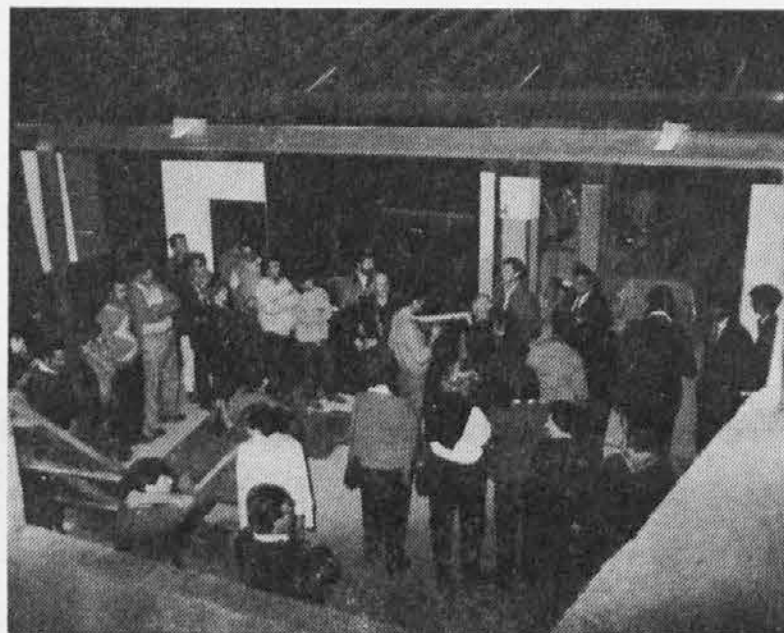
Umaru je u čedajskem špitalu — po kratki boljezni, Mario Simaz. Imeu je 74 let. Njega pogreb je bui v Sv. Lenartu v nedeljo 9. septembra popudne. Dobar mož, ki je znu razonan z njega glavo, puno je trpeu že od malih let, ker so mu umarli starši, ga je zredil nono. U zadnji uejski jih je puno pravu, ker je bui ujetnik u nemških taboriščih.

Bui je iskušen človek in njega beseda je bla med ljudmi puno šteta. Na njega pogreb je paršlo veliko številu ljudi. Zeni, sinu, hčeri in vsi žlahti naj gre naša tolažba.



ki kruh emigraciona, saj je bui s tatam in mamu, z mlajšim bratram in sestru vič ljet u Belgiji. Ko se je vsa družina varnila damu, potem ko je tata zaslužu invalidski penzion od mine, je Ettore pa še sam provu po svjete, pa je hmalu zastopu naš star pregovor: «Božji domič, če ga ni ku an bo bič!».

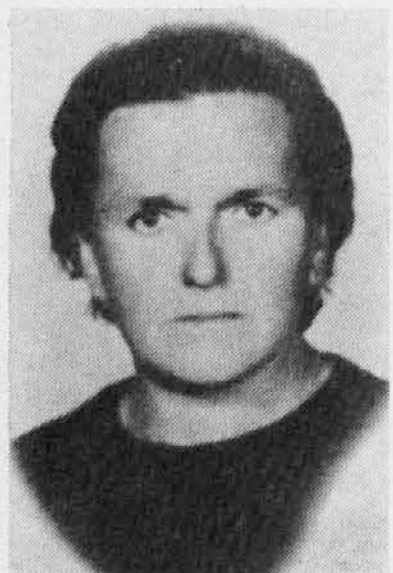
In takuo se je varnu za saldu damu in z raznimi iniciativami teu dokazat drugim in samemu sebe, de se more živjet tud tle na naši zemji, da naša zemja ni zadnja na svetu: potrebni so samo kuštnost, pamet in dobra volja. Ettore ljubi rože in vsi so mu jih hodili občudovat. Ljubi svet, naravo, naturo, posebno pa žvino in reja žvine je njega narvenč zaslužak.



Na odprtje Krizetičevega Hleva so prišle tudi oblasti. Šindak iz Grmeke Bonini, šindak iz Cedada Pascolini, ki je tudi odgovoren za kmetijstvo na deželnem ispetoratu, šindak iz Spetra Firmino Marinig. S škarji pa je prerjezu trak, prej ko so se pustili u štalo, regionalni konselier Saro, ki je predsednik regionalnega komišiona za kmetijstvo in je tudi šindak u komunu Martignacco. Fotografija nam kaže moment pred inauguracionam, na katerem je godu tudi kompleks I.D.I.O.S. iz Kosce.

## PLATAC

Smo bli že napisali, de v saboto 7. julija je za nimar zapustila tvel sviet Alma Loszsch, udova Vogrig, Sudatova iz naše vasi. Sada publikamo nje fotografijo v spomin vsiem tistim, an jih je zaries puno, ki so jo imieli radi.



## ARBIDA

Po smarti Tonine Petruove so ostali u vasi še trije ljudje. Na hitro je umarla u čedajskem špitalu Antonia Floreancig - uduova Bucovaz - Petruova po domače. Rajnka Tonina je bla barka gospodinja in pridna mati, saj je u globoki poštenosti zredila svojih pet otrok.

Sada ostane u ljepi, obnovljeni vasi Arbida še Martalonova družinca: mož, žena in sin. Zaparte ostanejo vse druge hiše. Rajnko Tonino so podkopali na Ljesah u petak 14. septembra popudne.

## Rečanska dolina

Na cesti sta sre srečala žalost in veselje.

Kajšan se veseli, drugi je žalostan, kajšan se joče, drugi pa puoje, tajšno je vsakdanje življenje že odkar stoji pokonci tale naš svjet. In kar se ne zgodi v enem dnevu al pa u stoletih, se zgodi u par minutah, al pa u par urah, kot se je zgodilo u nedeljo 9. septembra letos.

Blizu Ažle, na cesti, ki pelje u Rečansko dolino, sta se u razdalji 90. minut, srečali dvakrat popudne dvje «procesije» avtomobilov, adni gor, adni dol. Imeli smo dva para novičev in dva marliča. Kolona avtomobilov, ki je šla za noviči na ojcet, je s klaksoni in trombani tulila njih veselje, dokjer njeso srečali žalostnega voza in žalostno kolono avtomobilov, ki je šla iz Cedada proti naši dolini. Kot že povedano, to se je zgodilo dvakrat u devetdesetih minutah. Ljudje so puno govorili o teli reči, so komentiral dogodek

(aveniment) in so vsi dakordo, de martvi parnašajo srečjo in ker jo parnašajo martvi, jo želimo še vič novicam mi, ki smo živi.

## SREDNJE

Smart mladega moža dol na Laškem

Po težki boleznii an dugem tarpljenju je umaru u videmskem špitalu Mario Qualizza — Bernadu iz naše vasi. Imeu je samuo 56 ljet. Rajnik Mario je djelu vič ljet za minatorja u belgijanskih minah. Kadar se je varnu damu, je ukupu hišo u Gruppignanu z družino.

U veliki žalosti je zapustu ženo, hči, zeta, sestru, kunjade, navuode an vso žlahto. Podkopali so ga u Gruppignanu u torak 11. septembra popudne. Družini in žlahti naše iskrene sožalje.

## Podbonesec

KALA-CORNO DI ROSAZZO

Po dugem tarpljenju se je ustavlo trdno sarce našega pridnega vasnjana, ki je živeu dol na Laškem, u Corno di Rosazzo. U Karminskem špitalu je umaru Gabriele Battistig, star 63 ljet. Raj-

## DEZURNE LEKARNE FARMACIE DI TURNO

Od 6. do 19. oktobra 84  
Od 6. do 12. oktobra  
Cedad (Fontana) tel. 731163  
Manzan tel. 754167  
Tavorjana tel. 712181  
Od 13. do 19. oktobra  
Cedad (Fornasaro) tel. 731264  
S. Giovanni al Nat. tel. 756035  
Premariah tel. 729012

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».

## Gospod Laurencig in gospod Laurenčič

Kajšan porče, da pišemo preveč o njem, mi pa mislimo, da pišemo premalo. Tudi če bi napisali o njem debele bukve bi bluo saldu premalo.

Tle vam publikavimo no simpatično fotografijo, ki se njega tiče, ki pa ga ni na nji.

Fotografija je povezana s praznikom, ki mu ga je Stoblanska fara parpravla za petdesetletnico njega prihoda med te farane, kjer je ostau petdeset let zvesti služabnik Bogu in ljudem. Sto-



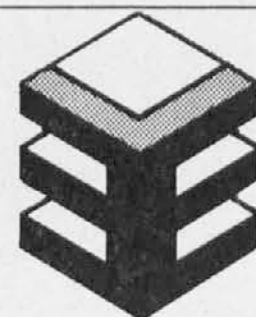
Orologeria - Oreficeria - Ottica  
Urarna - Zlatarna - Optika

## URBANCIGH

CIVIDALE - ČEDAD  
Via C. Alberto 10 - Tel. 732280

Coppe - Targhe sportive  
Laboratorio di precisione  
Agente comp. Singer

Okali - športne plakete  
Laboratorij  
Zastopstvo Singer



## edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.a.s.

S. LEONARDO - SV. LENART  
CEMUR - Tel. (0432) 723010

VENDITA MATERIALI PER L'EDILIZIA  
PRODAJA GRADBENEGA MATERIALA  
AUTOTRASPORTI AVTOPREVOZ